

**AACSB Initial Self-Evaluation Report (iSER) 15 Standards (自我評鑑報告書初稿 -- 十五項標準) 中英對照**

原文			中譯		
Category	Standards	Content	類別	標準	內容
1. Strategic Management and Innovation	Standard 1. Mission, Impact, and Innovation	The school articulates a clear and distinctive mission, the expected outcomes this mission implies, and strategies outlining how these outcomes will be achieved. The school has a history of achievement and improvement and specifies future actions for continuous improvement and innovation consistent with this mission, expected outcomes, and strategies.	1. 策略計畫管理與創新	標準 1：使命、影響和創新	學院 (the school) 能清楚說明其獨有的使命、預定達成的使命目標成果，以及實現使命與辦學目標的策略計畫。該院已累積了相當的辦學成果，並持續進步。該院也擬定了具體的行動計畫，繼續自我提升與創新突破，並與其使命、預期成果及策略計畫相互連貫。
	Standard 2. Intellectual Contributions, Impact, and Alignment with Mission	The school produces high-quality intellectual contributions that are consistent with its mission, expected outcomes, and strategies and that impact the theory, practice, and teaching of business and management.		標準 2：智識貢獻、影響並符合使命	學院具有高品質的智識貢獻，並符合其使命、預期成果，以及辦學策略計畫之內涵；其學術的產出在商管理論、實務、教育各方面都有所影響與貢獻。
	Standard 3. Financial Strategies and Allocation of Resources	The school has financial strategies to provide resources appropriate to, and sufficient for, achieving its mission and action items.		標準 3：財務策略及資源配置	該院的財務策略計畫適切合宜，能夠提供足夠的資源助其完成使命目標與行動方案。
2. Participants – Students, Faculty, and Professional Staff	Standard 4. Student Admissions, Progression, and Career Development	Policies and procedures for student admissions, as well as those that ensure academic progression toward degree completion, and supporting career development are clear, effective, consistently applied, and aligned with the school's mission, expected outcomes, and strategies.	2. 參與者——學生、教師與專業行政人員	標準 4：招生、修業進程和職涯發展	學院在招生、完成學位的修業計畫，以及職涯發展方面，訂有明確且有效的策略與程序，並符合其使命目標、預期成果，以及辦學策略之內涵。
	Standard 5. Faculty Sufficiency and Deployment	The school maintains and deploys a faculty sufficient to ensure quality outcomes across the range of degree programs it offers and to achieve other components of its mission. Students in all programs, disciplines, locations, and delivery modes have the opportunity to receive instruction from appropriately qualified faculty.		標準 5：教師充裕性與配置	學院在教師充裕性方面的維持與配置，能夠確保各個學位學程 (degree programs) 產出高品質的辦學成果，並符合其他使命目標內涵。屬於各個學位學程、專業領域、地理位置、教學模式的學生所接受到的教學，乃是來自適切且符合資格的教師團隊。
	Standard 6. Faculty Management and Support	The school has well-documented and well-communicated processes to manage and support faculty members over the progression of their careers that are consistent with the school's mission, expected outcomes, and strategies.		標準 6：教師管理和支持	學院具有完整周全的文書制度與溝通流程，有良好的管理並支持教師的升遷與職涯發展，並符合其使命目標、預期成果，以及辦學策略之內涵。
	Standard 7. Professional Staff Sufficiency and Deployment	The school maintains and deploys professional staff and/or services sufficient to ensure quality outcomes across the range of degree programs it offers and to achieve other components of its mission.		標準 7：專業行政人員的充裕性與配置	學院有效地維持並配置充分的專業行政人員資源與/或服務工作，以確保各個學位學程 (degree programs) 具有高品質的辦學成果，並符合其他使命目標內涵。
3. Learning and Teaching	Standard 8. Curricula Management and Assurance of Learning	The school uses well-documented, systematic processes for determining and revising degree program learning goals; designing, delivering, and improving degree program curricula to achieve learning goals; and demonstrating that degree program learning goals have been met.	3. 學習與教學	標準 8：課程管理與學習品保	學院採用健全的文書制度與系統化的程序，來制定或修改各學位學程的學習目標；協助學位學程建立課程設計、教學方法與課程改進機制來達到學習目標；並應呈現學位學程的學習目標達成之成果為何。
	Standard 9. Curriculum Content	Curriculum content is appropriate to general expectations for the degree program type and learning goals.		標準 9：課程內容	課程內容適切，並能符合各學位學程類型與學習目標的預期內涵。
	Standard 10. Student-Faculty Interactions	Curricula facilitate student-faculty and student-student interactions appropriate to the program type and achievement of learning goals.		標準 10：學生與教師互動	課程促進學生與教師、學生與學生的互動，並適切地符合學位學程的類型，達到學習目標。
	Standard 11. Degree Program Educational Level, Structure, and Equivalence	Degree program structure and design, including the normal time-to-degree, are appropriate to the level of the degree program and ensure achievement of high-quality learning outcomes. Programs resulting in the same degree credential are structured and designed to ensure equivalence.		標準 11：學位教育程度、結構和同樣學位等級	學位學程的架構與設計，以及修習學位的時程，適切於其所屬的學位層級，並且能確保高品質的學習成果。同樣學位等級的學程，其架構與設計也應確保同樣的成果。
	Standard 12. Teaching Effectiveness	The school has policies and processes to enhance the teaching effectiveness of faculty and professional staff involved with teaching across the range of its educational programs and delivery modes.		標準 12：教學效能	學院制定相關的策略與流程來強化教師或教學相關專業人員的教學效能，讓各層級、各班制、各種教學方式的教師在教學效能上有所促進。

4. Academic and Professional Engagement	Standard 13. Student Academic and Professional Engagement	Curricula facilitate student academic and professional engagement appropriate to the degree program type and learning goals.	4. 學術參與及專業參與	標準 13：學生的學術參與及專業參與	課程能促進學生的學術參與及專業參與，並適切地符合學位學程的類型，達到學習目標。
	Standard 14. Executive Education	If applicable, executive education (activities not leading to a degree) complements teaching and learning in degree programs and intellectual contributions. The school has appropriate processes to ensure high quality in meeting client expectations and continuous improvement in executive education programs.		標準 14：高階管理教育	高階管理教育 (Executive Education) (不會獲得學位的學習活動) 課程可充實學位學程的教學內涵與智識貢獻。學院應建立合宜的機制，以確保高品質的學習成果，滿足顧客需求，並持續進步。
	Standard 15. Faculty Qualifications and Engagement	The school maintains and strategically deploys participating and supporting faculty who collectively and individually demonstrate significant academic and professional engagement that sustains the intellectual capital necessary to support high-quality outcomes consistent with the school's mission and strategies.		標準 15：教師品質及參與	學院能有效地維持教師品質，並計畫性地配置參與型與支援型教師，不管是整體的教師團隊或個別教師，均可展現其在學術與專業上的參與及發展，以維護支持其智識資本，並產出高品質的成果，同時符合該院使命目標與策略計畫內涵。
Please refer to AACSB International's "2013 Eligibility Procedures and Accreditation Standards for Business Accreditation"			<a href="https://www.aacsb.edu/-/media/aacsb/docs/accreditation/business/standards-and-tables/2018-business-standards.ashx?la=en&amp;hash=B9AF18F3FA0DF19B352B605C BCE17959E32445D9">https://www.aacsb.edu/-/media/aacsb/docs/accreditation/business/standards-and-tables/2018-business-standards.ashx?la=en&amp;hash=B9AF18F3FA0DF19B352B605C BCE17959E32445D9</a>		